

## ZAŁĄCZNIK A

### ZAKRES DOSTAW I USŁUG

#### A.1 LICENCJA

- A.1.1 Prawa udzielane KUPUJĄCEMU podlegają będą warunkom Umowy, w szczególności tym dotyczącym Cen i Warunków Płatności oraz tymi dotyczącymi Poufności.
- A.1.2 Prawa i licencja udzielona KUPUJĄCEMU wynikająca z powyższego punktu **Błąd! Nie można odnaleźć źródła odwołania.** nie zawiera i nie będzie tak skonstruowana aby zawierać prawa do wykorzystania technologii SPRZEDAJĄCEGO w jakikolwiek sposób w dowolnym miejscu innym niż INSTALACJA, ani w innym reformerze na INSTALACJI innym niż REFORMER, a także nie daje prawa KUPUJĄCEMU do dalszego wykorzystania prawa, licencji lub rysunków w inny sposób, dla jakiegokolwiek celu innego niż praca, konserwacja lub naprawa PALNIKA.
- A.1.3 SPRZEDAJĄCY zgadza się, że po dokonaniu przez KUPUJĄCEGO na rzecz SPRZEDAJĄCEGO zapłaty wszystkich należności w pełnej wysokości, jak to wskazano w umowie oraz po wypełnieniu przez KUPUJĄCEGO innych zobowiązań zawartych w Umowie, prawa KUPUJĄCEGO określone w niniejszym dokumencie staną się nieodwołalne.

#### A.2 PROJEKTOWANIE

- A.2.1 Parametry techniczne istniejącej INSTALACJI, niezbędne do projektowania, zostaną przekazane SPRZEDAJĄCEMU przez KUPUJĄCEGO. Będą one dostarczone przez KUPUJĄCEGO bez opłat w najkrótszym możliwym czasie.
- A.2.2 Wszelkie wyniki prac projektowych SPRZEDAJĄCEGO oraz pozostałe dokumenty sporządzone zostaną w języku angielskim.
- A.2.3 Jednostki miar stosowane przy projektowaniu będą zgodne z systemem metrycznym prócz temperatury która będzie w °C.
- A.2.4 Rozmiar, podziałka i system numerowania rysunków i innych dokumentów będzie zgodny ze standardami SPRZEDAJĄCEGO.
- A.2.5 SPRZEDAJĄCY dostarczy KUPUJĄCEMU rysunki i dokumenty w 3(trzech) egzemplarzach + elektroniczną wersję PDF.

#### A.3 ZAKRES DOSTAWY DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ

- A.3.1 Bilanse cieplne i materiałowe reformera II<sup>o</sup>
- A.3.2 Opis procesu po modernizacji z nowymi elementami.
- A.3.3 Schemat przepływowy procesu.
- A.3.4 Zmiany istniejącego schematu P&ID wokół REFORMERA (zaleca się oznaczenia na istniejącym P&ID)
- A.3.5 Specyfikacja procesowa PALNIKA
- A.3.6 Specyfikacja katalizatora i materiału inertnego.

## APPENDIX A

### SCOPE OF SUPPLIES AND SERVICES

#### A.1 LICENSE

- A.1.1. The rights granted to BUYER shall be subject to the terms and conditions of the Contract, in particular to those related to Prices and Terms of Payment and to those concerning Confidentiality.
- A.1.2. The right and license granted to BUYER pursuant to the above Paragraph A.1.2 do not include and shall not be construed to include a right to use SELLER's technology in whatsoever way in any facility other than the INSTALLATION, nor in any reformer within the INSTALLATION other than the REFORMER, nor a right to allow BUYER to further use the rights, license, or drawings for any purpose other than the operation, maintenance or repair of the REFORMER.
- A.1.3. SELLER agrees that when full payment of all fees is made to SELLER by BUYER, as provided in the Contract and upon fulfillment of BUYER's other obligations set forth in the Contract, BUYER's rights specified herein shall be irrevocable.

#### A.2 ENGINEERING DESIGN

- A.2.1. Technical data of the existing INSTALLATION necessary for engineering will be submitted by BUYER to SELLER. They will be furnished by BUYER at no cost and within the shortest possible time.
- A.2.2. All SELLER engineering deliverables and other documents shall be written in the English language.
- A.2.3. The units of measure for engineering shall be in accordance to the metric system apart from temperature which shall be in °C
- A.2.4. The size, scale and numbering system of drawings and other documents shall be as per SELLER's standards.
- A.2.5. SELLER shall furnish to BUYER the drawings and documents in 3 (three) copies + PDF electronic version.

#### A.3 SCOPE OF SUPPLY OF THE TECHNICAL DOCUMENTATION

- A.3.1. Secondary reformer Material and Heat balances
- A.3.2. Process Description after revamping, with new elements.
- A.3.3. Process flow diagram
- A.3.4. Modification of existing PI&D around the REFORMER (marking up of existing PI&D is recommended)
- A.3.5. BURNER Process Specification
- A.3.6. Catalyst and inert material specification.

A.3.7 Ocena przydatności istniejącego wyposażenia reformerów II <sup>o</sup> do nowych warunków pracy po modernizacji.	A.3.7. Suitability assessment of existing secondary reformers equipment to the new operating conditions after retrofit.
A.3.8 Uzgodnienie i zatwierdzenie dokumentacji z Urzędem Dozoru Technicznego.	A.3.8. Making arrangements and approval of design documentation with Office of Technical Inspection in Poland (UDT)
A.3.9 Opracowanie dokumentacji dla wszystkich połączeń kotłowych ze wskazaniem optymalnych i maksymalnych wartości momentów dokręcania śrub gwarantujących szczelność połączeń zgodnie z normą EN PN 1591.	A.3.9. Preparation of documentation for all flange connections with indication of optimum and maximum values of bolt tightening torques that ensure tightness of connections according to standard EN PN 1591.
A.3.10 Projekt i wytworzenie PALNIKA musi być realizowane na podstawie obowiązujących norm (np. ASME VIII Div.1, normy zharmonizowane z Dyrektywą Ciśnieniową 2014/68/UE PED. Itp.). Wymagania odnośnie użytych norm i przepisów należy uzgodnić z Urzędem Dozoru Technicznego.	A.3.10. Design and manufacturing of the BURNER must be performed based on applicable standards (e.g. ASME VIII Div.1, standards harmonized with the Pressure equipment Directive 2014/68/UE PED, etc.). Requirements for the standards and regulations shall be agreed with Office of Technical Inspection in Poland.
A.3.11 Rysunki montażowe PALNIKA.	A.3.11. BURNER Installation Drawings
A.3.12 Procedura montażu PALNIKA.	A.3.12. BURNER Installation Procedure
A.3.13 Lista podstawowych narzędzi i urządzeń do prac montażowych.	A.3.13. List of Main Tools and Equipment for Performing Installation Work.
A.3.14 Lista zalecanych części zamiennych.	A.3.14. List of Recommended Spare Parts
A.3.15 Procedury rozładunku i załadunku katalizatora i materiału inertnego.	A.3.15. Catalyst and inert material unloading and loading procedures
A.3.16 Lista podstawowych narzędzi i urządzeń do przeprowadzenia rozładunku i załadunku katalizatora i materiału inertnego.	A.3.16. List of main tools and equipment for performing catalyst and inert material unloading and loading.
A.3.17 Instrukcja pracy (rewizja istniejącej) zawierająca procedury uruchamiania i zatrzymywania.	A.3.17. Operating manual (revision of the existing one) including Start-up and Shut-down Procedure.
A.3.18 Procedura redukcji katalizatora.	A.3.18. Catalyst reduction procedure
A.3.19 Specyfikacja przechowywania PALNIKA na TERENIE KUPUJĄCEGO.	A.3.19. Specification for storage of BURNER at BUYER'S AREA.
A.3.20 Analiza i potwierdzenie, że parametry pracy REFORMERA z nowym PALNIKIEM i KATALIZATOREM nie przekroczą parametrów dopuszczalnych pracy REFORMERA. REFORMER wraz z nowym PALNIKIEM i KATALIZATOREM nie zmieni obciążeń istniejących konstrukcji oraz fundamentów.	A.3.20. Analysis and confirmation, that operating parameters of the REFORMER with new BURNER and CATALYST will not exceed allowable working parameters of the REFORMER. REFORMER with the new BURNER and CATALYST shall not change the loads of on existing structure and fundaments.
A.3.21 Inspekcja i certyfikaty z prób ciśnieniowych.	A.3.21. Inspection and certificates of pressure tests.
A.3.22 Obliczenia możliwej max. temperatury na rurociągu wylotowym z REFORMERA. Temperatura musi być poniżej 1000 °C.	A.3.22. Calculation of possible maximum temperature at REFORMER'S outlet pipeline. The temperature must be below 1000 °C.
<b>A.4 URZĄDZENIA I MATERIAŁY</b>	<b>A.4 EQUIPMENT AND MATERIALS</b>
A.4.1 Materiały i elementy PALNIKA zastosowane do wytworzenia muszą być nowe oraz posiadać oznakowanie CE (jeżeli jest wymagane).	A.4.1. Materials and elements used to manufacture the BURNER must be new and bear the CE marking (if required).
A.4.2 Na materiały użyte do wytworzenia, elementy złączne (śruby, nakrętki), uszczelki wymaga się świadectwa odbioru 3.2 wg EN 10204. Gwinty wykonane mają być metodą walcowaną również potwierdzone świadectwem odbioru 3.2 oraz muszą być trwale odciskowane.	A.4.2. For the materials used for manufacturing, fasteners (bolts, nuts), gaskets an acceptance certificate 3.2 according to EN 10204 is required. Threads may be manufactured with rolling method also confirmed with acceptance certificate 3.2 and must be permanently marked.
A.4.3 Zewnętrzna powierzchnia kopuły PALNIKA, zostanie zabezpieczona antykorozyjnie dla kategorii korozyjności atmosfery C5-I bardzo duża (przemysłowa) wg EN ISO 12944-2 (farba dobrana do warunków temperatury obliczeniowej głowicy aparatu).	A.4.3. The outer surface of BURNER'S top cover shall be protected against corrosion for the category of corrosive atmosphere C5-I very high (industry) acc. EN ISO 12944-2 (paint selected for design temperature conditions of the top cover of the apparatus).
A.4.4 PALNIK i KATALIZATOR do reformera II <sup>o</sup> . Dostawa na warunkach DDP INSTALACJA TEREN KUPUJĄCEGO:	A.4.4. BURNER and CATALYST for secondary reformer. Supply DDP PLANT BUYER'S AREA:
a) 2 (dwóch) nowych PALNIKÓW do modernizacji istniejących reformerów II <sup>o</sup> na INSTALACJI według projektu SPRZEDAJĄCEGO zaprojektowanych dla	a) 2 (two) new BURNER'S, for revamping the existing REFORMERS of the INSTALLATION according to SELLER design engineered for the conditions

warunków określonych w załączniku F (trzy warianty).	referred to in appendix F (three variants).
b) 2 (dwa) wsady katalizatora zgodnie z Załącznikiem D. Spodziewany czas pracy katalizatora wynosi 10 (dziesięć) lat.	b) 2 (two) charges of catalyst, as specified in Appendix D. Expected catalyst lifetime is 10 (ten) years.
A.4.5 Części zamienne do montażu PALNIKA. Następujące części zamienne są w zakresie dostarczonych materiałów:	A.4.5. Spare Parts for installation of BURNER. The following spare parts will be included in the supplied materials:
a) 10% (dziesięć procent) śrub, nakrętek, podkładek,	a) 10% (ten percent) of bolts, nuts and washers,
b) 3 (trzy) zestawy uszczelek,	b) 3 (three) complete sets of gaskets
A.4.6. Dostawy, usługi wysyłkowe, pakowanie, oznaczanie i transport	A.4.6 Procurement, expediting services, packing, marking and transportation
a) SPRZEDAJĄCY zapewni dostawy, usługi wysyłkowe, dla urządzeń i materiałów dostarczanych przez SPRZEDAJĄCEGO zgodnie z powyższymi punktami od A.5.1 do A.5.5, według standardowych procedur SPRZEDAJĄCEGO i poprzez personel SPRZEDAJĄCEGO.	a) SELLER shall arrange procurement and expediting services, for equipment and materials supplied by SELLER, as per previous paragraphs from A.5.1 to A.5.5, according to SELLER's standard procedures and by SELLER personnel.
b) Urządzenia i materiały będą właściwie zapakowane i oznaczone zgodnie ze standardami SPRZEDAJĄCEGO. Opakowanie powinno być odpowiednie do długotrwałego magazynowania i transportu na dużą odległość.	b) Equipment and materials will be duly packed and marked according to SELLER standards. The packing shall be suitable for long-time storage and long distance transportation.
c) SPRZEDAJĄCY zorganizuje przewóz dostarczanych urządzeń i materiałów na zasadach DDP INSTALACJA TEREN KUPUJĄCEGO.	c) SELLER shall arrange the freight of the supplied equipment and materials up to DDP INSTALLATION BUYER'S AREA.
d) Ubezpieczenie wysyłkowe zostanie zorganizowane przez SPRZEDAJĄCEGO zgodnie z INCOTERMS.	d) The shipping insurance will be arranged by SELLER in accordance to INCOTERMS.
<b>A.5 INSPEKCJA U SPRZEDAJĄCEGO</b>	<b>A.5 INSPECTION AT THE SELLER'S</b>
A.5.1 SPRZEDAJĄCY udzieli KUPUJĄCEMU, na żądanie, wolny dostęp do warsztatów Kupującego/Podwykonawcy w celu dokonania prac inspekcyjnych, razem z inspektorami SPRZEDAJĄCEGO, ograniczonej do PALNIKÓW dostarczanych przez SPRZEDAJĄCEGO w ramach niniejszej Umowy.	A.5.1. SELLER shall grant to BUYER, if requested, the free access to BUYERS'/Subcontractors workshops in order to carry out the inspection work, together with the SELLER's inspectors, pertaining to the equipment to be supplied by SELLER under this Contract.
A.5.2 Szczegółowy program prac inspekcyjnych będzie uzgodniony z wyprzedzeniem przez przedstawicieli obu stron na drodze konsultacji. SPRZEDAJĄCY zapewni niezbędną współpracę i pomoc w tym zakresie. KUPUJĄCY poniesie wszelkie koszty udziału swojego personelu w inspekcji.	A.5.2. The detailed program for the inspection works will be decided in advance by the representatives of both parties through consultation. SELLER shall provide all necessary co-operation and assistance in this regard. BUYER shall bear all costs of their personnel taking part in the inspections.
<b>A.6 USŁUGI NA MIEJSCU</b>	<b>A.6 SITE SERVICES</b>
A.6.1 SPRZEDAJĄCY deleguje na TEREN KUPUJĄCEGO doświadczony, wykwalifikowany i kompetentny personel techniczny do zapewnienia pomocy i nadzoru w następujących okresach:	A.6.1. SELLER shall depute to the BUYER'S AREA its experienced, skilled and competent technical personnel to provide assistance and supervision services during the following phases:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prace montażowe PALNIKÓW,</li> <li>• załadunek katalizatora,</li> <li>• uruchamianie REFORMERA,</li> <li>• redukcja katalizatora,</li> <li>• szkolenie sterowniczych KUPUJĄCEGO,</li> <li>• RUCH TESTOWY i optymalizacja parametrów pracy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• installation works for BURNERS,</li> <li>• catalyst loading,</li> <li>• REFORMERS commissioning,</li> <li>• catalyst reduction,</li> <li>• BUYER's operator training,</li> <li>• TEST RUN and operating parameters optimisation.</li> </ul>
A.6.2 Powyższe usługi są obowiązkowe dla utrzymania ważności gwarancji osiągniętych przez SPRZEDAJĄCEGO.	A.6.2. Such services are mandatory to keep valid the performance guarantees given by SELLER.
A.6.3 Dokładny czas przybycia i odjazdu z TERENU KUPUJĄCEGO personelu technicznego SPRZEDAJĄCEGO będzie ustalony na drodze uzgodnień przedstawicieli obu stron.	A.6.3. The exact time of arrival at and departure from BUYER'S AREA of the SELLER's technical personnel will be decided by the representatives of both parties through consultation.
A.6.4 Jak określono w Umowie, okres 40 (czterdziestu) dni zawarty został w Wynagrodzeniu Ryczałtowym;	A.6.4. As stated in the Contract 40 (forty) days are already included in the Lump Sum Price,

ponadto dla każdego dnia przewyższającego tę wielkość umową zastosowanie mieć będą warunki określone w Załączniku E.

A.6.5 Na żądanie KUPUJĄCEGO, SPRZEDAJĄCY zapewni usługi inne niż techniczne usługi na miejscu opisane powyżej, dla których zastosowanie mieć będą takie same warunki jak określone w niniejszym dokumencie

A.7 WYŁĄCZENIA (dostarczane, przeprowadzane i wykonywane przez KUPUJĄCEGO)

A.7.1 Następujące materiały i/lub czynności są wykluczone z zakresu pracy SPRZEDAJĄCEGO i powinny być dostarczone, przeprowadzone lub wykonane bezpośrednio przez KUPUJĄCEGO, bez żądania opłat od SPRZEDAJĄCEGO.

- uzyskanie niezbędnych zgód, zwolnień, pozwoleń, licencji i prawem wymaganych zatwierdzeń wymaganych dla projektu ze strony państwa, rządu oraz innych organów władzy.
- kryty magazyn dla urządzeń, materiałów i katalizatora dostarczonego przez SPRZEDAJĄCEGO,
- kwalifikowana siła robocza, nadzory, urządzenia, narzędzia i materiały pomocnicze do wszystkich prac na TERENIE KUPUJĄCEGO, takich jak np. zatrzymywanie instalacji, rozłączanie rurociągów, zaślepienie, przedmuchiwanie, otwarcie i zamknięcie REFORMERÓW, wydobycie starego palnika i katalizatora, montaż nowego palnika, połączenia nowych termopar, załadunek nowego katalizatora itp.,
- obsługa urządzeń zabezpieczających w celu spełnienia wymogów bezpieczeństwa INSTALACJI
- testy REFORMERA,
- pomoc SPRZEDAJĄCEMU w uzyskaniu pozwoleń na pracę dla personelu SPRZEDAJĄCEGO pracującego na TERENIE KUPUJĄCEGO - jeśli dotyczy

KUPUJĄCY  
THE BUYER

.....  
*data i podpis / date and signature*

furthermore the Terms and conditions stated under Appendix E shall apply for each extra day overcoming this contractual amount.

A.6.5. Upon BUYER's request, SELLER will provide services other than the technical site assistance described above, for which the same Terms and conditions stated herein shall apply.

A.7 EXCLUSIONS (to be supplied, furnished or performed by BUYER)

A.7.1. Following materials and/or activities are excluded from SELLER's scope of work and shall therefore be supplied, furnished, or performed directly by BUYER free of charge for SELLER.

- obtain necessary authorizations, clearances, permits, licenses and statutory approvals required for the project from the state, government and other regulatory bodies;
- covered warehouse for equipment, materials and catalyst supplied by SELLER;
- all qualified labour, supervision ,equipment, tools and consumables for all works to be performed at BUYER'S AREA, such as, for instance, plant shut down, piping disconnection, blinding, purging, REFORMERS opening and boxing up, removal of old internals and catalyst, installation of new internals, connection of new thermocouples, fresh catalyst loading, etc.,
- operating safety devices to meet INSTALLATION safety requirements,
- REFORMER tests,
- assist SELLER in obtaining work permits, if any, for SELLER personnel dispatched to SITE - if applicable,

SPRZEDAJĄCY  
THE SELLER

.....  
*data i podpis / date and signature*